

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Тюлегенова Раиса Амировна

Должность: Директор

Дата подписания: 19.07.2023 15:23:59

Уникальный программный ключ:

125b8acc44c5368c45b48af713ca145e037621496b181d8aac81898479e47

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Костанайский филиал



Рабочая программа дисциплины "Интерпретация художественного текста" по направлению подготовки (профилю) Преподавание английского языка

стр. 1



УТВЕРЖДАЮ

Директор Костанайского филиала  
ФГБОУ ВО "ЧелГУ"

 / Тюлегенова Р.А.

«25» мая 2023 г.

**Рабочая программа дисциплины (модуля)  
Интерпретация художественного текста**

**Направление подготовки (специальность)**

**45.03.02 Лингвистика**

**Направленность (профиль)**

**Преподавание английского языка**

**Присваиваемая квалификация (степень)**

**Бакалавр**

**Форма обучения**

**очная**

**Год набора**

**2023**

**Костанай 2023 г.**

**Рабочая программа дисциплины (модуля) одобрена и рекомендована кафедрой**

Кафедра филологии

Протокол заседания № 09, от «10» мая 2023г.

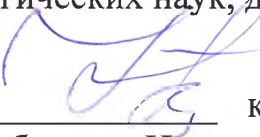
**Рабочая программа дисциплины (модуля) одобрена и рекомендована учебно-методическим советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО "ЧелГУ"**

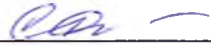
Протокол заседания № 10, от «18» мая 2023г.

**Рабочая программа дисциплины (модуля) одобрена и рекомендована ученым советом Костанайского филиала ФГБОУ ВО "ЧелГУ"**

Протокол заседания № 10, от «25» мая 2023г.

Заведующий кафедрой  Морданова Светлана Мугтасимовна, кандидат педагогических наук, доцент

Автор (составитель)  кандидат педагогических наук, доцент кафедры филологии, Тамбовцева Наталья Константиновна

Рецензент  кандидат филологических наук, и. о. ассоциированного профессора кафедры иностранной филологии НАО "Костанайский региональный университет имени А. Байтурсынова", Жабаета Сауле Сагинтаевна

### 1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

#### 1.1 Цели

формирование и развитие межкультурной иноязычной коммуникативной компетентности студентов как способности и готовности вторичной языковой личности понимать и порождать речевое высказывание в устной и письменной формах, базирующуюся на знаниях, умениях анализа, понимания и интерпретации инокультурных концептов в процессе сопоставления с аналогичными концептами в родной культуре.

#### 1.2 Задачи

- сформировать у студентов устойчивые навыки интерпретировать литературный текст с учетом контекста, а также обнаруживать и объяснять интертекстуальные связи;
- ознакомить студентов с ключевыми литературными текстами;
- подготовить к самостоятельной интерпретации художественного произведения

### 2 МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОПОП

Блок (раздел) ОПОП: К.М.06.ДВ.01.02

#### 2.1 Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Современные методы исследования в лингводидактике

Детская англоязычная литература

Домашнее чтение

Стилистика английского языка

Литература англоязычных стран

История и культура англоязычных стран

#### 2.2 Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:

Производственная практика. Преддипломная практика

Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

### 3 КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

#### УК-1.1: Выполняет поиск информации с использованием системного подхода для решения поставленных задач.

##### Знать:

пороговый	возможные источники получения информации, методы поиска, сбора информации из различных источников, категории системного анализа
продвинутый	особенности работы с книгой, монографией, реферативными сборниками, бюллетенями, проспектами, периодической печатью, аудиовизуальными и электронными источниками информации в целях получения необходимой информации для решения поставленных задач с использованием системного подхода
высокий	приёмы и методы поиска, отбора, сбора и обработки информации; актуальные отечественные и зарубежные источники для решения поставленных задач; методологию системного подхода

##### Уметь:

пороговый	осуществлять поиск информации, необходимой для решения поставленной задачи, используя различные источники; методологию системного подхода; критически оценивать надёжность источников информации; работать с противоречивой информацией из различных источников.
продвинутый	применять методы работы с книгой, монографией, реферативными сборниками, бюллетенями, проспектами, периодической печатью, аудиовизуальными и электронными источниками информации в целях получения необходимой информации для решения поставленных задач с использованием системного подхода
высокий	применять приёмы и методы поиска, отбора, сбора и обработки информации; полученной из актуальных отечественных и зарубежных источников; системный подход для решения поставленных задач.

##### Владеть:

пороговый	методами поиска, сбора информации из различных источников; в том числе с применением современных информационных и коммуникационных технологий; навыками использования системного подхода для решения поставленных задач.
-----------	--

Рабочая программа дисциплины "Интерпретация художественного текста" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Преподавание английского языка		стр. 4
продвинутый	методами работы с книгой, монографией, реферативными сборниками, бюллетенями, проспектами, периодической печатью, аудиовизуальными и электронными источниками информации в целях получения необходимой информации для решения поставленных задач с использованием системного подхода	
высокий	приёмами и методами поиска, отбора, сбора и обработки информации, полученной из актуальных отечественных и зарубежных источников; методикой системного подхода для решения поставленных задач	
<b>УК-1.2: Применяет критический анализ, систематизацию и обобщение информации для решения поставленных задач.</b>		
<b>Знать:</b>		
пороговый	структуру, виды, методы критического анализа и принципы его применения для решения поставленных задач.	
продвинутый	принципы, виды и способы систематизации, обобщения информации для решения поставленных задач	
высокий	основные принципы и методы критического анализа, систематизации и обобщения информации, для решения поставленных задач	
<b>Уметь:</b>		
пороговый	анализировать поставленную задачу, как систему, выявляя её составляющие и связи между ними, используя логико-методологический инструментарий для критического анализа	
продвинутый	преобразовывать информацию в удобную для использования, хранения и дальнейшего применения форму, устанавливать смысл, значение собранной информации для решения поставленных задач.	
высокий	рассматривать и предлагать возможные варианты решения поставленной задачи, выделяя её базовые составляющие, оценивая их достоинства и недостатки; определяет, интерпретирует и ранжирует информацию, полученную из разных источников, необходимую для решения задачи в соответствии с её условиями	
<b>Владеть:</b>		
пороговый	навыками критического анализа	
продвинутый	навыками систематизации и обобщения (интерпретации) информации, полученной из разных источников; установления полноты и достоверности имеющейся информации для решения поставленных задач	
высокий	навыками критического анализа, систематизации и обобщения информации, использования системного подхода для решения поставленных задач	
<b>УК-1.3: Грамотно, логично, аргументированно формирует собственные суждения и оценки.</b>		
<b>Знать:</b>		
пороговый	основы логики, теории аргументации и риторики	
продвинутый	законы логически-грамотного оперирования понятиями, приёмы классификации, обобщения, конкретизации и правил корректного дефинирования понятий	
высокий	соотношение мышления и языка, формы и правила выражения основных форм мышления в естественном языке	
<b>Уметь:</b>		
пороговый	оперировать логическими понятиями и категориями; выявлять структурные компоненты аргументации; грамотно конструировать собственные аргументы и доносить их до окружающих	
продвинутый	абстрагироваться, анализировать, делать обоснованные умозаключения, ориентироваться в различных видах аргументации; создавать логически организованные устные и письменные тексты различных жанров	
высокий	полно и правильно отражать результаты мыслительной деятельности; рефлексивно оценивать собственные мнения, замечать нестыковки, несоответствия и обыденные ошибки в логике и аргументации; быстро анализировать суждения окружающих и оценивать их в ходе полемики	
<b>Владеть:</b>		
пороговый	методами логического анализа, методами и приёмами аргументации и контраргументации	
продвинутый	навыками эффективного использования типов и приёмов аргументации в рамках технологии убеждения; навыками публичной речи	
высокий	навыками логически корректного составления текстов; методами формирования экспертных суждений и оценок для решения поставленных задач на основе принципов грамотности, логичности, аргументированности, критического анализа и систематизации	

**4 ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Общая трудоемкость	<b>4 ЗЕТ</b>
Часов по учебному плану : 144 в том числе : аудиторные занятия : 32 самостоятельная работа : 94 часов на контроль : 18	Виды контроля в семестрах:  экзамены 8

**5 СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр	Часов	Компетенции	Литература	Методы проведения занятий, оценочные средства
	<b>Раздел 1. Интерпретация текста</b>					
1.1	- Лингвостилистический анализ и его элементы - Критическое чтение - Несобственно-прямая речь в художественной интерпретации - Выполнение интерпретации текста с точки зрения элементов текста /Пр/	8	4	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2	Метод: репродуктивный, проблемно- поисковый Оценочное средство: интерпретация текста
1.2	- Подготовка к практическому занятию - Подготовка ко всем видам контроля - Выполнение интерпретации текста с точки зрения элементов текста /Ср/	8	18	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2	Метод: репродуктивный, проблемно- поисковый Оценочное средство: интерпретация текста
	<b>Раздел 2. Повествование и его виды</b>					
2.1	- Повествование. Повествователь - Объективное повествование (повествователь) - Ненадежное повествование (повествователь) - Повествование от первого лица - Повествование от третьего лица - Всеведующее повествование (повествователь) - Ограниченное всеведующее повествование (повествователь) - Несобственно-прямое повествование - Поток сознания в повествовании - Выполнение интерпретации текста с точки зрения повествования и его видов /Пр/	8	6	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2	Метод: репродуктивный, проблемно- поисковый Оценочное средство: интерпретация текста
2.2	- Подготовка к практическому занятию - Подготовка ко всем видам контроля - Выполнение интерпретации текста с точки зрения повествования и его видов /Ср/	8	20	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2	Метод: репродуктивный, проблемно- поисковый Оценочное средство: интерпретация текста
	<b>Раздел 3. Характеристика персонажей</b>					

Рабочая программа дисциплины "Интерпретация художественного текста" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Преподавание английского языка						стр. 6
3.1	- Протагонист - Антагонист - Шаблонный персонаж - Выполнение интерпретации текста с точки зрения характеристики персонажей /Пр/	8	4	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2	Метод: репродуктивный, проблемно- поисковый Оценочное средство: интерпретация текста
3.2	- Подготовка к практическому занятию - Подготовка ко всем видам контроля - Выполнение интерпретации текста с точки зрения характеристики персонажей /Ср/	8	18	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2	Метод: репродуктивный, проблемно- поисковый Оценочное средство: интерпретация текста
<b>Раздел 4. Сюжет и его виды</b>						
4.1	- Сюжет и его виды - Конфликт - Завязка - Кульминация - Развязка - Хроникальный сюжет - Ахроникальный сюжет - Эпизодический сюжет - Беспорядочный сюжет (сюжет без последовательности) - Подсюжет - Выполнение интерпретации текста с точки зрения сюжета и его видов /Пр/	8	6	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2	Метод: репродуктивный, проблемно- поисковый Оценочное средство: интерпретация текста
4.2	- Подготовка к практическому занятию - Подготовка ко всем видам контроля - Выполнение интерпретации текста с точки зрения сюжета и его видов /Ср/	8	20	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2	Метод: репродуктивный, проблемно- поисковый Оценочное средство: интерпретация текста
<b>Раздел 5. Исходные компоненты повествования</b>						
5.1	Исходные компоненты повествования (Художественное оформление текста: время, пространство, хронотоп, виды времени, пространство, формы пространства). Их разновидность и анализ. - Выполнение интерпретации текста с точки зрения исходных компонентов повествования /Пр/	8	4	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2	Метод: репродуктивный, проблемно- поисковый Оценочное средство: интерпретация текста
5.2	- Подготовка к практическому занятию - Подготовка ко всем видам контроля - Выполнение интерпретации текста с точки зрения исходных компонентов повествования /Ср/	8	18	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2	Метод: репродуктивный, проблемно- поисковый Оценочное средство: интерпретация текста
<b>Раздел 6. Рубежный контроль № 1</b>						

Рабочая программа дисциплины "Интерпретация художественного текста" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Преподавание английского языка							стр. 7
6.1	/Пр/	8	2	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2	Метод: репродуктивный, проблемно- поисковый Оценочное средство: интерпретация текста	
<b>Раздел 7. Рубежный контроль № 2</b>							
7.1	/Пр/	8	2	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2	Метод: репродуктивный, проблемно- поисковый Оценочное средство: интерпретация текста	
<b>Раздел 8. Рубежный контроль № 3</b>							
8.1	/Пр/	8	2	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2	Метод: репродуктивный, проблемно- поисковый Оценочное средство: интерпретация текста	
<b>Раздел 9. Рубежный контроль № 4</b>							
9.1	/Пр/	8	2	УК-1.1 УК-1.2 УК-1.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2	Метод: репродуктивный, проблемно- поисковый Оценочное средство: интерпретация текста	

<b>6 ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ</b>
<b>6.1 Перечень видов оценочных средств</b>
Виды оценочных средств по дисциплине:
Оценочные средства текущего контроля представлены в виде интерпретации текста Оценочные средства рубежного контроля представлены в виде интерпретации текста Оценочные средства промежуточной аттестации (экзамен) представлены в виде интерпретации текста
<b>6.2 Типовые контрольные задания и иные материалы для текущей и рубежной аттестации</b>
Оценочные средства текущего контроля
Перечень заданий к выполнению интерпретации текста по теме Интерпретация текста Выполните интерпретацию текста с точки зрения элементов текста “Cat in the Rain”  by Ernest Hemingway  There were only two Americans stopping at the hotel. They did not know any of the people they passed on the stairs on their way to and from their room. Their room was on the second floor facing the sea. It also faced the public garden and the war monument. There were big palms and green benches in the public garden. In the good weather there was always an artist with his easel. Artists liked the way the palms grew and the bright colors of the hotels facing the gardens and the sea. Italians came from a long way off to look up at the war monument. It was made of bronze and glistened in the rain. It was raining. The rain dripped from the palm trees. Water stood in pools on the gravel paths. The sea broke in a long line in the rain and slipped back down the beach to come up and break again in a long line in the rain. The motor cars were gone from the square by the war monument. Across the square in the doorway of the cafe a waiter stood looking out of the empty square.  The American wife stood at the window looking out. Outside right under their window a cat was crouched under one of the dripping green tables. The cat was trying to make herself so compact that she would not be dripped on.

"I'm going down and get that kitty," the American wife said.

"I'll do it," her husband offered from the bed.

"No, I'll get it. The poor kitty out trying to keep dry under a table."

The husband went on reading, lying propped up with the two pillows at the foot of the bed.

"Don't get wet," he said.

The wife went downstairs and the hotel owner stood up and bowed to her as she passed the office. His desk was at the far end of the office. He was an old man and very tall.

"Il piove," the wife said. She liked the hotel-keeper.

"Si, si, Signora, brutto tempo. It is very bad weather."

He stood behind his desk in the far end of the dim room. The wife liked him. She liked the deadly serious way he received any complaints. She liked the way he wanted to serve her. She liked the way he felt about being a hotel-keeper. She liked his old, heavy face and big hands.

Liking him she opened the door and looked out. It was raining harder. A man in a rubber cape was crossing the empty square to the cafe. The cat would be around to the right. Perhaps she could go along under the eaves. As she stood in the door-way an umbrella opened behind her. It was the maid who looked after their room.

"You must not get wet," she smiled, speaking Italian. Of course, the hotel-keeper had sent her.

With the maid holding the umbrella over her, she walked along the gravel path until she was under their window. The table was there, washed bright green in the rain, but the cat was gone. She was suddenly disappointed. The maid looked up at her.

"Ha perduto qualche cosa, Signora?"

"There was a cat," said the American girl.

"A cat?"

"Si, il gatto."

"A cat?" the maid laughed. "A cat in the rain?"

"Yes," she said, "under the table." Then, "Oh, I wanted it so much. I wanted a kitty."

When she talked English the maid's face tightened.

"Come, Signora," she said. "We must get back inside. You will be wet."

"I suppose so", said the American girl.

They went back along the gravel path and passed in the door. The maid stayed outside to close the umbrella. As the American girl passed the office, the padrone bowed from his desk. Something felt very small and tight inside the girl. The padrone made her feel very small and at the same time really important. She had a momentary feeling of being of supreme importance. She went on up the stairs. She opened the door of the room. George was on the bed, reading.

"Did you get the cat?" he asked, putting the book down.

"It was gone."

"Wonder where it went to," he said, resting his eyes from reading.

She sat down on the bed.

"I wanted it so much," she said. "I don't know why I wanted it so much. I wanted that poor kitty. It isn't any fun to be a



poor kitty out in the rain.”

George was reading again.

She went over and sat in front of the mirror of the dressing table looking at herself with the hand glass. She studied her profile, first one side and then the other. Then she studied the back of her head and her neck.

Перечень заданий к выполнению интерпретации текста по теме Повествование и его виды

Выполните интерпретацию текста с точки зрения повествования и его видов

K. Mansfield. The Stranger

It seemed to the little crowd on the wharf that she was never going to move again. There she lay, immense, motionless on the grey crinkled water, a loop of smoke above her, an immense flock of gulls screaming and diving after the galley droppings at the stern. You could just see little couples parading - little flies walking up and down the dish on the grey crinkled tablecloth. Other flies clustered and swarmed at the edge. Now there was a gleam of white on the lower deck - the cook's apron or the stewardess perhaps. Now a tiny black spider raced up the ladder on to the bridge.

In the front of the crowd a strong-looking, middle-aged man, dressed very well, very snugly in a grey overcoat, grey silk scarf, thick gloves and dark felt hat, marched up and down, twirling his folded umbrella. He seemed to be the leader of the little crowd on the wharf and at the same time to keep them together. He was something between the sheep-dog and the shepherd.

But what a fool - what a fool he had been not to bring any glasses! There wasn't a pair of glasses between the whole lot of them.

"Curious thing, Mr. Scott, that none of us thought of glasses. We might have been able to stir 'em up a bit. We might have managed a little signalling. 'Don't hesitate to land. Natives harmless.' Or: 'A welcome awaits you. All is forgiven.' What? Eh?"

Mr. Hammond's quick, eager glance, so nervous and yet so friendly and confiding, took in everybody on the wharf, roped in even those old chaps lounging against the gangways. They knew, every man-jack of them, that Mrs. Hammond was on that boat, and that he was so tremendously excited it never entered his head not to believe that this marvellous fact meant something to them too. It warmed his heart towards them. They were, he decided, as decent a crowd of people - Those old chaps over by the gangways, too - fine, solid old chaps. What chests - by Jove! And he squared his own, plunged his thick-gloved hands into his pockets, rocked from heel to toe.

Перечень заданий к выполнению интерпретации текста по теме Характеристика персонажей

Выполните интерпретацию текста с точки зрения характеристики персонажей

Dorothy Parker

THE LAST TEA

The young man in the chocolate-brown suit sat down at the table, where the girl with the artificial camellia had been sitting for forty minutes.

"Guess I must be late I he said. "Sorry you been waiting."

"Oh, goodness!" she said. "I just got here myself, just about a second ago. I simply went ahead and ordered because I was dying for a cup of tea. I was late, myself. I haven't been here more than a minute."

That's good," he said. "Hey, hey, easy on the sugar - one lump is fair enough. And take away those cakes. Terrible! Do I feel terrible!" "Ah," she said, "you do? Ah. Whadda matter?" "Oh, I'm ruined," he said. I'm in terrible shape."

"Ah, the poor boy," she said. "Was it feelin' mizzable? Ah, and it came way up here to meet me! You shouldn't have done that - I'd have understood. Ah, just think of it coming all the way up here when its so sick!"

"Oh, that's all right," he said "I might as well be here as any place else. Any place is like any other place, the way I feel today. Oh. I'm all shot."

"Why, that's just awful," she said. "Why, you, poor sick thing. Goodness, I hope it isn't influenza. They say there's a lot of it around"

"Influenza!" he said. "I wish that was all I had. Oh, I'm poisoned. I'm through, I'm off the stuff for life. Know what time I

got to bed? Twenty minutes past five, A. M., this morning. What a night! What an evening!"

"I thought," she said, "that you were going to stay at the office and work late. You said you'd be working every night this week."

"Yeah, I know," he said. "But it gave me the jumps, thinking about going down there and sitting; at that desk. I went up to May's - she was throwing a party. Say, there was somebody there said they knew you."

"Honestly?" she said. "Man or woman?"

"Dame," he said. "Name's Carol McCall. Say, why haven't I been told about her before? That's what I call a girl. What a looker she is!" "Oh, really?" she said. "That's funny - I never heard of anyone that thought that. I've heard people say she was sort of nice-looking, if she wouldn't make up so much. But I never heard of anyone that thought she was pretty." "Pretty is right" he said. "What a couple of eyes she's got on her!" "Really?" she said. "I never noticed them particularly. But I haven't seen her for a long time - sometimes people change, or something." "She says she used to go to school with you," he said.

"Well, we went to the same school," she said, "I simply happened to go to public school because it happened to be right near us, and Mother hated to have me crossing streets: But she was three or four classes ahead of me. She's ages older than I am."

"She's three or four classes ahead of them all," he said. "Dance! Can she step! 'Burn your clothes, baby, I kept telling her. I must have been fried pretty.'" "I was out dancing myself, last night," she said. "Wally Dillon and I. He's just been pestering me to go out with him. He's the most wonderful dancer. Goodness! I didn't get home till I don't know what time. I must look just simply a wreck. Don't I?" "You look all right," he said.

"Wally's crazy," she said. "The things he says! For some crazy reason or other, he's got it into his head that I've got beautiful eyes, and, well, he just kept talking about them till I didn't know where to look, I was so embarrassed. I got so red, I thought everybody in the place would be looking at me. I got just as red as a brick. Beautiful eyes! Isn't he crazy?" "He's all right," he said. Say, this little McCall girl, she's had all kinds of offers to go into moving pictures. 'Why don't you go ahead and go?' I told her. But she says she doesn't feel like it."

"There was a man up at the lake, two summers ago," she said. "He was a director or something with one of the big moving -picture people — oh, he had all kinds of influence! - and he used to keep insisting and insisting that I ought to be in the movies. Said I ought to be doing sort of Garbo parts. I used to just laugh at him. Imagine!"

"She's had about a million offers," he said. "I told her to go ahead and go. She keeps getting these offers all the time."

"Oh, really?" she said. "Oh, listen, I knew I had something to ask you. Did you call me up last night, by any chance?" "Me?" he said. "No, I didn't call you."

"While I was out, Mother said this man's voice kept calling up," she said. "I thought maybe it might be you, by some chance. I wonder who it could have been. Oh — I guess I know who it was. Yes, that's who it was!"

"No, I didn't call you," he said. "I couldn't have seen a telephone last night. What a head I had on me, this morning! I called Carol up, around ten, and she said she was feeling great. Can that girl hold her liquor!"

"It's a funny thing about me," she said. "It just makes me feel sort of sick to see a girl drink. It's just something in me, I guess. I don't mind a man so much, but it makes me feel perfectly terrible to see a girl get intoxicated. It's just the way I am, I suppose."

"Does she carry it!" he said. "And then feels great the next day. There's a girl! Hey, what are you doing there? I don't want any more tea, thanks. I'm not one of these tea boys. And these tea rooms give me the jumps. Look at all those old dames, will you? Enough to give you the jumps."

"Of course, if you'd rather be some place, drinking, with I don't know what kinds of people," she said, "I'm sure I don't see how I can help that. Goodness, there are enough people that are glad enough to take me to tea. I don't know how many people keep calling me up and pestering me to take me to tea. Plenty of people!"

"All right, all right, I'm here, aren't I?" he said "Keep your hair on." "I could name them all day," she said. "All right," he said. "What's here to crab about?"

"Goodness, it isn't any of my business what you do," she said. "But I hate to see you wasting your time with people that aren't nearly good enough for you. That's all."

"No need worrying over me," he said. "I'll be all right. Listen. You don't have to worry."

"It's just I don't like to see you wasting your time," she said, "staying up all night and then feeling terribly the next day. Ah, I was forgetting he was so sick. Ah, I was mean, wasn't I, scolding him when he was so mizzable. Poor boy. How's he feel now?"

Перечень заданий к выполнению интерпретации текста по теме Сюжет и его виды

Выполните интерпретацию текста с точки зрения сюжета и его видов

"Reunion" by John Cheever

The last time I saw my father was in Grand Central Station. I was going from my grandmother's in the Adirondacks to a cottage on the Cape that my mother had rented, and I wrote my father that I would be in New York between trains for an hour and a half, and asked if we could have lunch together. His secretary wrote to say that he would meet me at the information booth at noon, and at twelve o'clock sharp I saw him coming through the crowd. He was a stranger to me - my mother divorced him three years ago and I hadn't seen him since - but as soon as I saw him I felt that he was my father, my flesh and blood, my future and my doom. I knew that when I was grown I would be something like him; I would have to plan my campaigns within his limitations. He was a big, good-looking man, and I was terribly happy to see him again. He struck me on the back and shook my hand. "Hi, Charlie," he said. "Hi, boy. I'd like to take you up to my club, but it's in the Sixties, and if you have to catch an early train I guess we'd better get something to eat around here." He put his arm around me, and I smelled my father the way my mother sniffs a rose. It was a rich compound of whiskey, after-shave lotion, shoe polish, woolens, and the rankness of the mature male. I hoped that someone would see us together. I wished that we could be photographed. I wanted some record of our having been together.

We went out of the station and up a side street to a restaurant. It was still early, and the place was empty. The bartender was quarrelling with a delivery boy, and there was one very old waiter in a red coat down by the kitchen door. We sat down, and my father hailed the waiter in a loud voice. "Kellner!" he shouted. "Carbon! Cameriere! You!" His boisterousness in the empty restaurant seemed out of place. "Could we have a little service here!" he shouted. "Chop- chop." Then he clapped his hands. This caught the waiter's attention, and he shuffled over to our table.

Перечень заданий к выполнению интерпретации текста по теме Исходные компоненты повествования

Выполните интерпретацию текста с точки зрения исходных компонентов повествования

Separating

John Updike

THE DAY was fair. Brilliant. All that June the weather had mocked the Maples' internal misery with solid sunlight — golden shafts and cascades of green in which their conversations had wormed unseeing, their sad murmuring selves the only stain in Nature. Usually by this time of the year they had acquired tans; but when they met their elder daughter's plane on her return from a year in England they were almost as pale as she, though Judith was too dazzled by the sunny opulent jumble of her native land to notice. They did not spoil her homecoming by telling her immediately. Wait a few days, let her recover from jet lag, had been one of their formulations, in that string of gray dialogues — over coffee, over cocktails, over Cointreau — that had shaped the strategy of their dissolution, while the earth performed its annual stunt of renewal unnoticed beyond their closed windows. Richard had thought to leave at Easter; Joan had insisted they wait until the four children were at last assembled, with all exams passed and ceremonies attended, and the bauble of summer to console them. So he had drudged away, in love, in dread, repairing screens, getting the mowers sharpened, rolling and patching their new tennis court.

The court, clay, had come through its first winter pitted and windswept bare of redcoat. Years ago the Maples had observed how often, among their friends, divorce followed a dramatic home improvement, as if the marriage were making one last effort to live; their own previous worst crisis had come amid the plaster dust and exposed plumbing of a kitchen renovation. Yet, a summer ago, as canary-yellow bulldozers churned a grassy, daisy-dotted knoll into a muddy plateau, and a crew of pigtailed young men raked and tamped clay into a plane, this transformation did not strike them as ominous, but festive in its impudence; their marriage could rend the earth for fun. The next spring, waking each day at dawn to a sliding sensation as if the bed were being tipped, Richard found the barren tennis court — its net and tapes still rolled in the barn — an environment congruous with his mood of purposeful desolation, and the crumbling of handfuls of clay into cracks and holes (dogs had frolicked on the court in a thaw; rivulets had eroded trenches) an activity suitably elemental and interminable. In his sealed heart he hoped the day would never come.

Now it was here. A Friday. Judith was reacclimated; all four children were assembled, before jobs and camps and visits again scattered them. Joan thought they should be told one by one. Richard was for making an announcement at the table. She said, 'I think just making an announcement is a cop-out. They'll start quarrelling and playing to each other instead of focusing. They're each individuals, you know, not just some corporate obstacle to your freedom.'

'O.K., O.K. I agree.' Joan's plan was exact. That evening, they were giving Judith a belated welcome-home dinner, of lobster and champagne. Then, the party over, they, the two of them, who nineteen years before would push her in a baby

carriage along Fifth Avenue to Washington Square, were to walk her out of the house, to the bridge across the salt creek, and tell her, swearing her to secrecy. Then Richard Jr, who was going directly from work to a rock concert in Boston, would be told, either late, when he had returned on the train, or early Saturday morning, before he went off to his job; he was seventeen and employed as one of a golf-course maintenance crew. Then the two younger children, John and Margaret, could, as the morning wore on, be informed.

Оценочные средства рубежного контроля

Перечень заданий к рубежному контролю № 1 по темам Интерпретация текста, Повествование и его виды

Выполните интерпретацию текста

The Goldfish by Katherine Mansfield

There was once a Goldfish who lived in the sea in the days when all fishes lived there. He was perfectly happy, and had only one care; and that was to avoid the net that floated about in the water, now here, now there. But all the fish had been warned by King Neptune, their father, to avoid the net, and in those days they did as they were told. So the Goldfish enjoyed a glorious life, swimming for days and days in the blue and green waters: sometimes low down close to the sand and shells and pearls and coral, and the big rocks where the anemones lived like clusters of gay flowers, and the seaweed waved in frills and fans of red and green and yellow; and sometimes he swam high up near the surface of the sea, where the white caps chased each other, and the great waves rose like mountains of glass and tumbled over themselves with a crash. When the Goldfish was as near the top as this, he sometimes saw swimming in the bright water far, far above him a great Gold Fish, as golden as himself, but as round as a jelly-fish. And at other times, when that distant water was dark blue instead of bright, he saw a Silver Fish such as he had never met under the sea, and she too was often round in shape, though at times, when she seemed to swim sideways through the water, he could see her pointed silver fins. Our Goldfish felt a certain jealousy of the other Gold Fish, but with the Silver Fish he fell in love at sight, and longed to be able to swim up to her. Whenever he tried to do this, something strange happened that made him lose his breath; and with a gasp he sank down into the ocean, so deep that he could see the Silver Fish no longer. Then, hoping she might descend to swim in his own water, he swam for miles and miles in search of her; but he never had the luck to find her.

One night as he was swimming about in very calm water, he saw overhead the motionless shadow of an enormous fish. One great long fin ran under its belly in the water, but all the rest of it was raised above the surface. The Goldfish knew every fish in the sea, but he had never before seen such a fish as this! It was bigger than the Whale, and as black as the ink of the Octopus. He swam all round it, touching it with his inquisitive little nose. At last he asked, 'What sort of fish are you?'

Перечень заданий к рубежному контролю № 2 по теме Характеристика персонажей

Выполните интерпретацию текста

THE GARDEN PARTY

By Katherine Mansfield

And after all the weather was ideal. They could not have had a more perfect day for a garden-party if they had ordered it. Windless, warm, the sky without a cloud. Only the blue was veiled with a haze of light gold, as it is sometimes in early summer. The gardener had been up since dawn, mowing the lawns and sweeping them, until the grass and the dark flat rosettes where the daisy plants had been seemed to shine. As for the roses, you could not help feeling they understood that roses are the only flowers that impress people at garden-parties; the only flowers that everybody is certain of knowing. Hundreds, yes, literally hundreds, had come out in a single night; the green bushes bowed down as though they had been visited by archangels.

Breakfast was not yet over before the men came to put up the marquee.

"Where do you want the marquee put, mother?"

"My dear child, it's no use asking me. I'm determined to leave everything to you children this year. Forget I am your mother. Treat me as an honoured guest."

But Meg could not possibly go and supervise the men. She had washed her hair before breakfast, and she sat drinking her coffee in a green turban, with a dark wet curl stamped on each cheek. Jose, the butterfly, always came down in a silk petticoat and a kimono jacket.

"You'll have to go, Laura; you're the artistic one."

Away Laura flew, still holding her piece of bread-and-butter. It's so delicious to have an excuse for eating out of doors, and besides, she loved having to arrange things; she always felt she could do it so much better than anybody else.

Four men in their shirt-sleeves stood grouped together on the garden path. They carried staves covered with rolls of canvas, and they had big tool-bags slung on their backs. They looked impressive. Laura wished now that she had not got the bread-and-butter, but there was nowhere to put it, and she couldn't possibly throw it away. She blushed and tried to look severe and even a little bit short-sighted as she came up to them.

Перечень заданий к рубежному контролю № 3 по теме Сюжет и его виды

Выполните интерпретацию текста

"Cat in the Rain"

by Ernest Hemingway

There were only two Americans stopping at the hotel. They did not know any of the people they passed on the stairs on their way to and from their room. Their room was on the second floor facing the sea. It also faced the public garden and the war monument. There were big palms and green benches in the public garden. In the good weather there was always an artist with his easel. Artists liked the way the palms grew and the bright colors of the hotels facing the gardens and the sea. Italians came from a long way off to look up at the war monument. It was made of bronze and glistened in the rain. It was raining. The rain dripped from the palm trees. Water stood in pools on the gravel paths. The sea broke in a long line in the rain and slipped back down the beach to come up and break again in a long line in the rain. The motor cars were gone from the square by the war monument. Across the square in the doorway of the cafe a waiter stood looking out of the empty square.

The American wife stood at the window looking out. Outside right under their window a cat was crouched under one of the dripping green tables. The cat was trying to make herself so compact that she would not be dripped on.

"I'm going down and get that kitty," the American wife said.

"I'll do it," her husband offered from the bed.

"No, I'll get it. The poor kitty out trying to keep dry under a table."

The husband went on reading, lying propped up with the two pillows at the foot of the bed.

"Don't get wet," he said.

The wife went downstairs and the hotel owner stood up and bowed to her as she passed the office. His desk was at the far end of the office. He was an old man and very tall.

"Il piove," the wife said. She liked the hotel-keeper.

"Si, si, Signora, brutto tempo. It is very bad weather."

He stood behind his desk in the far end of the dim room. The wife liked him. She liked the deadly serious way he received any complaints. She liked the way he wanted to serve her. She liked the way he felt about being a hotel-keeper. She liked his old, heavy face and big hands.

Liking him she opened the door and looked out. It was raining harder. A man in a rubber cape was crossing the empty square to the cafe. The cat would be around to the right. Perhaps she could go along under the eaves. As she stood in the door-way an umbrella opened behind her. It was the maid who looked after their room.

"You must not get wet," she smiled, speaking Italian. Of course, the hotel-keeper had sent her.

With the maid holding the umbrella over her, she walked along the gravel path until she was under their window. The table was there, washed bright green in the rain, but the cat was gone. She was suddenly disappointed. The maid looked up at her.

"Ha perduto qualche cosa, Signora?"

"There was a cat," said the American girl.

"A cat?"

"Si, il gatto."

"A cat?" the maid laughed. "A cat in the rain?"

"Yes," she said, "under the table." Then, "Oh, I wanted it so much. I wanted a kitty."

When she talked English the maid's face tightened.

"Come, Signira," she said. "We must get back inside. You will be wet."

"I suppose so", said the American girl.

They went back along the gravel path and passed in the door. The maid stayed outside to close the umbrella. As the

American girl passed the office, the padrone bowed from his desk. Something felt very small and tight inside the girl. The padrone made her feel very small and at the same time really important. She had a momentary feeling of being of supreme importance. She went on up the stairs. She opened the door of the room. George was on the bed, reading.

Перечень заданий к рубежному контролю № 4 по теме Исходные компоненты повествования

Выполните интерпретацию текста

K. Mansfield. The Stranger

It seemed to the little crowd on the wharf that she was never going to move again. There she lay, immense, motionless on the grey crinkled water, a loop of smoke above her, an immense flock of gulls screaming and diving after the galley droppings at the stern. You could just see little couples parading - little flies walking up and down the dish on the grey crinkled tablecloth. Other flies clustered and swarmed at the edge. Now there was a gleam of white on the lower deck - the cook's apron or the stewardess perhaps. Now a tiny black spider raced up the ladder on to the bridge.

In the front of the crowd a strong-looking, middle-aged man, dressed very well, very snugly in a grey overcoat, grey silk scarf, thick gloves and dark felt hat, marched up and down, twirling his folded umbrella. He seemed to be the leader of the little crowd on the wharf and at the same time to keep them together. He was something between the sheep-dog and the shepherd.

But what a fool - what a fool he had been not to bring any glasses! There wasn't a pair of glasses between the whole lot of them.

"Curious thing, Mr. Scott, that none of us thought of glasses. We might have been able to stir 'em up a bit. We might have managed a little signalling. 'Don't hesitate to land. Natives harmless.' Or: 'A welcome awaits you. All is forgiven.' What? Eh?"

Mr. Hammond's quick, eager glance, so nervous and yet so friendly and confiding, took in everybody on the wharf, roped in even those old chaps lounging against the gangways. They knew, every man-jack of them, that Mrs. Hammond was on that boat, and that he was so tremendously excited it never entered his head not to believe that this marvellous fact meant something to them too. It warmed his heart towards them. They were, he decided, as decent a crowd of people - Those old chaps over by the gangways, too - fine, solid old chaps. What chests - by Jove! And he squared his own, plunged his thick-gloved hands into his pockets, rocked from heel to toe.

Полные комплекты оценочных средств находятся в ФОС дисциплины

### 6.3 Типовые контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации

Оценочные средства промежуточной аттестации

Выполните интерпретацию художественного текста

Separating

John Updike

THE DAY was fair. Brilliant. All that June the weather had mocked the Maples' internal misery with solid sunlight — golden shafts and cascades of green in which their conversations had wormed unseeing, their sad murmuring selves the only stain in Nature. Usually by this time of the year they had acquired tans; but when they met their elder daughter's plane on her return from a year in England they were almost as pale as she, though Judith was too dazzled by the sunny opulent jumble of her native land to notice. They did not spoil her homecoming by telling her immediately. Wait a few days, let her recover from jet lag, had been one of their formulations, in that string of gray dialogues — over coffee, over cocktails, over Cointreau — that had shaped the strategy of their dissolution, while the earth performed its annual stunt of renewal unnoticed beyond their closed windows. Richard had thought to leave at Easter; Joan had insisted they wait until the four children were at last assembled, with all exams passed and ceremonies attended, and the bauble of summer to console them. So he had drudged away, in love, in dread, repairing screens, getting the mowers sharpened, rolling and patching their new tennis court.

The court, clay, had come through its first winter pitted and windswept bare of redcoat. Years ago the Maples had observed how often, among their friends, divorce followed a dramatic home improvement, as if the marriage were making one last effort to live; their own previous worst crisis had come amid the plaster dust and exposed plumbing of a kitchen renovation. Yet, a summer ago, as canary-yellow bulldozers churned a grassy, daisy-dotted knoll into a muddy plateau, and a crew of pigtailed young men raked and tamped clay into a plane, this transformation did not strike them as ominous, but festive in its impudence; their marriage could rend the earth for fun. The next spring, waking each day at dawn to a sliding sensation as if the bed were being tipped, Richard found the barren tennis court — its net and tapes still rolled in the barn — an environment congruous with his mood of purposeful desolation, and the crumbling of handfuls of clay into cracks and holes (dogs had frolicked on the court in a thaw; rivulets had eroded trenches) an activity suitably elemental and interminable. In his sealed heart he hoped the day would never come.

Now it was here. A Friday. Judith was reacclimated; all four children were assembled, before jobs and camps and visits again scattered them. Joan thought they should be told one by one. Richard was for making an announcement at the table. She said, 'I think just making an announcement is a cop-out. They'll start quarrelling and playing to each other instead of focusing. They're each individuals, you know, not just some corporate obstacle to your freedom.'

'O.K., O.K. I agree.' Joan's plan was exact. That evening, they were giving Judith a belated welcome-home dinner, of lobster and champagne. Then, the party over, they, the two of them, who nineteen years before would push her in a baby carriage along Fifth Avenue to Washington Square, were to walk her out of the house, to the bridge across the salt creek, and tell her, swearing her to secrecy. Then Richard Jr, who was going directly from work to a rock concert in Boston, would be told, either late, when he had returned on the train, or early Saturday morning, before he went off to his job; he was seventeen and employed as one of a golf-course maintenance crew. Then the two younger children, John and Margaret, could, as the morning wore on, be informed.

#### 6.4 Критерии оценивания

Критерии оценивания интерпретации текста

«отлично» - в работе содержится развернутый системный анализ текста. Детально проанализированы фонологический, метрико-ритмический, грамматический (в т. ч. синтаксический), лексический, сюжетно- композиционный, пространственно-временной, образно-мотивный аспекты текста. Анализ имеет целостный характер: обходящийся рассматривает художественный текст как единство микро - и макроуровней. Анализ адекватен тексту и подтверждается привлечением фактического текстового материала. Проанализированы принципы сюжетосложения и композиционной организации текста. Динамика сюжета представлена через связи между эпизодами; охарактеризованы композиционные элементы текста. Продемонстрирована роль сюжета и композиции в выражении авторской позиции. Дана характеристика повествовательной организации текста, верно установлено соотношение «голоса автора» и «голоса героя».

Аргументированно объяснен выбор писателем определенной манеры повествования

«хорошо» - в работе содержится развернутый системный анализ текста. В основном проанализированы фонологический, метрико-ритмический, грамматический (в т. ч. синтаксический), лексический, сюжетно- композиционный, пространственно-временной, образно-мотивный аспекты текста. Анализ имеет связный характер: учащийся в целом верно устанавливает единство микро - и макроуровней художественного текста. Анализ адекватен тексту, но содержит незначительные ошибки / недочеты в представлении материала.

«удовлетворительно» - в работе содержится в целом компетентный анализ отдельных аспектов структуры художественного текста. В ряде случаев допущены ошибки в анализе текста. Нарушена целостность анализа, связь микро - и макроуровней текста установлена недостаточно. Принципы сюжетосложения и композиционной организации текста проанализированы поверхностно, схематично; не выявлены связи между сюжетом и композицией, с одной стороны, и авторской позицией — с другой. Анализ в целом адекватен тексту и подтверждается спорадическим привлечением фактического текстового материала.

«неудовлетворительно» - представленный в работе анализ имеет непоследовательный и фрагментарный характер. Отсутствует анализ формальных аспектов поэтического текста (фоника, метрика, ритмика, поэтическая грамматика и т. п.). Анализ имеет описательный характер. Анализ бездоказателен: привлечение фактического текстового материала недостаточно или отсутствует. Имеются случаи неадекватности анализа тексту. Анализ сюжета и композиции подменен изложением фабулы произведения. Имеются попытки анализа повествовательной организации текста, однако «голос автора» и «голос героя» учащимся не растождествляются. Тип повествования не установлен или установлен неверно. Анализ отсутствует либо подменяется пересказом.

### 7 УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

#### 7.1 Рекомендуемая литература

##### 7.1.1 Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Ресурс
ЛП.1	Флоря А. В.	Интерпретация художественного текста: учебное пособие ( <a href="https://e.lanbook.com/book/122706">https://e.lanbook.com/book/122706</a> )	Москва: ФЛИНТА, 2019	ЭБС
ЛП.2	Маслова В. А., Бахтикиреева У. М.	Лингвистический анализ текста. Экспрессивность: учебное пособие для вузов ( <a href="https://urait.ru/bcode/515415">https://urait.ru/bcode/515415</a> )	Москва: Юрайт, 2023	ЭБС
ЛП.3	Байдикова Н. Л., Слюсарь О. В.	Стилистика английского языка: учебник и практикум для вузов ( <a href="https://urait.ru/bcode/518133">https://urait.ru/bcode/518133</a> )	Москва: Юрайт, 2023	ЭБС

##### 7.1.2 Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Ресурс
--	---------------------	----------	-------------------	--------

Рабочая программа дисциплины "Интерпретация художественного текста" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 Лингвистика направленности (профилю) Преподавание английского языка				стр. 16
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Ресурс
Л2.1	Кухаренко В. А.	Интерпретация текста: учебник ( <a href="https://e.lanbook.com/book/119063">https://e.lanbook.com/book/119063</a> )	Москва: ФЛИНТА, 2019	ЭБС
Л2.2	Додонова Н. Э., Поленова Г. Т.	Анализ текста и интерпретация: учебное пособие ( <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=614988">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=614988</a> )	Таганрог: Таганрогский государственный педагогический институт, 2008	ЭБС
<b>7.2 Перечень информационных технологий</b>				
<b>7.2.1 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение</b>				
<p>1. Операционная система «Microsoft Windows 7 PRO CIS and GE OEM Software» (Сертификат подлинности (COA) наклеен на корпус ПК).</p> <p>2. Пакет прикладных программ «Microsoft Office Professional Plus 2013 Russian Academic OLP License» (Лицензия № 62650104 от 08.11.2013. Срок действия – бессрочно).</p> <p>3. Антивирусное программное обеспечение «Kaspersky Endpoint Security for Educational Renewal License» (Лицензия № 2 FA8-221114-061421-236-1377 с 18.11.2022 до 20.11.2023).</p> <p>4. Операционная система Microsoft Windows XP Professional OEM Software» (Сертификат подлинности (COA) наклеен на корпус ПК). .</p> <p>5. Пакет прикладных программ «Microsoft Office 2007 Russian Academic OPEN License» (Лицензия № 41849959 от 06.03.2007. Срок действия – бессрочно)</p> <p>6. Программное обеспечение «Визуальная студия тестирования» (Договор № 4270 от 01.07.2017. Срок действия – бессрочно).</p> <p>7. Программа ЭВМ «Среда электронного обучения 3KL» (Договор № 1166.7 от 01.02.2023 до 08.02.2024 г.).</p> <p>8. Операционная система Microsoft Windows Professional 10 Russian Academic OLP License». (Лицензия № 66215042 от 22.12.2015 срок действия – бессрочно)</p>				
<b>7.2.2 Современные профессиональные базы данных, информационно-справочные системы и электронные библиотечные системы</b>				
Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» [Электронный ресурс]: сайт. – URL: <a href="http://biblioclub.ru">http://biblioclub.ru</a>				
электронно-библиотечной системе «ЛАНЬ» [Электронный ресурс]: сайт. – URL: <a href="http://e.lanbook.com/">http://e.lanbook.com/</a>				
Электронно-библиотечная системе «Юрайт» [Электронный ресурс]: сайт. – URL: <a href="http://biblio-online.ru">http://biblio-online.ru</a>				
Научная электронная библиотека eLIBRARY [Электронный ресурс]: сайт. – URL: <a href="http://elibrary.ru/">http://elibrary.ru/</a>				
МУЛЬТИТРАН [Электронный ресурс]: электронный словарь: сайт. – URL: <a href="http://www.multitran.ru/">http://www.multitran.ru/</a>				
eLIBRARY.RU [Электронный ресурс] : электронная библиотека / Науч. электрон.б-ка. – URL: <a href="http://elibrary.ru/defaultx.asp">http://elibrary.ru/defaultx.asp</a>				
Oxford University Press [Электронный ресурс]: электронный словарь: сайт. – URL: <a href="http://www.oup.com">www.oup.com</a>				
Информационно-правовой портал «Гарант»[Электронный ресурс]: сайт. - <a href="https://internet.garant.ru/">https://internet.garant.ru/</a>				
<b>8 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>				
Учебные аудитории для занятий практического (семинарского) типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, также помещения для самостоятельной работы оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду филиала.				
Учебная аудитория № 308 для проведения занятий практического (семинарского) типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Количество посадочных мест – 22. Учебное оборудование: рабочее место преподавателя, доска магнитно-меловая, учебная мебель, трибуна для выступления. Техническое оборудование: телевизор, компьютер (в комплекте монитор, мышь, клавиатура), оснащенные доступом к сети «Интернет» и электронной информационной образовательной среде филиала.				
Учебная аудитория для самостоятельной работы и курсовых работ № 317 оборудована: рабочее место преподавателя -1, ученические стулья - 20, ученические столы - 20, тумба (под оргтехнику) -1, шкаф (стеллаж) для хранения -1, компьютеры в комплекте (системный блок, монитор, клавиатура, мышь, ИБП) - 17, принтер -1, МФУ высокой производительности -1, 3D принтер -1. Аудитория обеспечена доступом к информационным ресурсам в сети «Интернет» и электронной информационной образовательной среде филиала.				



Учебная аудитория № 300 для самостоятельной работы, выполнения курсовых работ оборудована: компьютеры в комплекте (системный блок, монитор, клавиатура, мышь, ИБП) – 20, ученическими стульями – 20, столом преподавателя – 1, стулом для преподавателя – 1, ученической доской (маркерная) – 1. Аудитория обеспечена доступом к информационным ресурсам в сети «Интернет» и электронной информационной образовательной среде филиала.

Библиотека (читальный зал). Библиотека оборудована: картотека, полки, стеллажи, стол - 50, стулья – 100, круглый стол - 1, компьютеры – 10, в комплекте (системный блок, монитор, клавиатура, мышь, ИБП), телевизор, мониторы (для круглого стола), книги электронные PocketBook 614, оснащенные доступом к информационным ресурсам в сети «Интернет», электронной информационной образовательной среде филиала. Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий: шкаф-стеллаж – 2, выставка – 2, выставка- витрина – 2, стенд – 2, стеллаж демонстрационный – 1, тематические полки – 6.

Специальное помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования № 309. Оборудование: стол для профилактики учебного оборудования, стул, стеллаж для запасных частей компьютеров и офисной техники, воздушный компрессор, паяльная станция, пылесос, стенд для тестирования компьютерных комплектующих, лампы.

Специальное помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования № 316. Оборудование: стол для профилактики учебного оборудования, стул, шкаф для хранения учебного оборудования; ассортимент отверток, кисточек, мини-мультиметр, дополнительные USB Flash накопители, сумка для CD/DVD дисков.

#### **9 МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Специфика данной дисциплины определяется тем, что она описывает не систему языка, а прослеживает ее реализацию в определенных речевых сферах. Интерпретация текста обращается, прежде всего, к анализу содержательной стороны текста. Изучение того, какими языковыми средствами передается данное содержание, является для нее только промежуточным этапом на пути косновной цели – истолкованию общего смысла произведения.

В рамках данной дисциплины студенту важно научиться применять все полученные им теоретические знания и практические навыки владения языком при анализе, интерпретации текстов различных типов и жанров. Это курс интегративный, в котором соединяются грамматика, стилистика и литература. При работе с текстом необходимым этапом является работа над лексикой, обогащение своего лексического запаса, выявление особенностей словоупотребления, использования фразеологизмов, грамматических форм и синтаксических конструкций. При этом нужно обращать внимание и на способы передачи чужой речи, речи автора и повествователя, на тропы и другие стилистические средства, используемые автором в тексте. Однако эта подготовительная часть не должна заслонять основную цель – выявить авторский замысел, авторскую идею, опираясь на текст; охарактеризовать персонажей, определить движущие силы их поступков; вскрыть структуру текста, его композицию, связи между фрагментами текста, между фразами, образ повествователя и на этой основе сформулировать собственное видение данного текста. Подчеркнем также, что интерпретация текста развивает способность интерпретировать языковые факты, способствует активизации устной и письменной речи студентов, закреплению и развитию навыков свободного обсуждения различных проблем, навыков построения неподготовленного аргументативного высказывания. Самостоятельная работа студентов является важной составляющей организации учебного процесса по изучению дисциплины.

Самостоятельная работа по дисциплине проводится с целью:

- систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся;- углубления и расширения теоретических знаний;
- развития познавательных способностей и активности обучающихся;
- формирования самостоятельности;
- развития исследовательских умений.

## РЕЦЕНЗИЯ

на рабочую программу дисциплины «Интерпретация художественного текста», реализуемую в соответствии с требованиями ФГОС ВО по основной профессиональной образовательной программе высшего образования «Преподавание английского языка» направления подготовки 45.03.02 Лингвистика.

Рабочая программа дисциплины «Интерпретация художественного текста» предназначена для реализации государственных требований к уровню подготовки бакалавров, установленных Федеральным законом «Об образовании в РФ» от 29 декабря 2012 г. №273-ФЗ, «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры», утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 06 апреля 2021 года № 245, и федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12 августа 2020 года № 969.

Структура рабочей программы дисциплины «Интерпретация художественного текста», представленной на рецензирование, соответствует требованиям к разработке рабочих программ и содержит следующие элементы: титульный лист, характеристику и назначение дисциплины, место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы, перечень планируемых результатов обучения по дисциплине; объем дисциплины в зачетных единицах с указанием академических часов, выделенных на контактную и самостоятельную работу со студентом; тематический план и содержание дисциплины; перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», информационных технологий, программных средств, используемых в учебном процессе; фонд оценочных средств; методические указания обучающимся по освоению дисциплины; материально-техническая база, необходимую для осуществления учебных занятий по дисциплине, в том числе набор демонстрационного оборудования и материалов для проведения лекционных и практических занятий. Рабочая программа дисциплины ориентирована также на инклюзивное обучение студентов.

Программа сформирована последовательно, логически верно, что позволяет обеспечить необходимый уровень усвоения общепрофессиональных компетенций. Автором программы указаны различные формы учебной работы (практические занятия), а также виды самостоятельной работы студентов с расчетом часов и рейтинга по каждому виду учебной деятельности. Помимо традиционных методов проведения занятий, предусмотрено использование активных методов обучения.

На основании вышеизложенного рабочая программа дисциплины «Интерпретация художественного текста» может быть использована для методического обеспечения учебного процесса в рамках основной профессиональной образовательной программы высшего образования «Преподавание английского языка» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

Рецензент,  
и. о. ассоциированного профессора  
кафедры иностранной филологии  
НАО «Костанайский региональный  
университет имени А. Байтурсынова»,  
кандидат филологических наук



С.С. Жабаяева